

1680 April 25., Zug

A

SCHREIBEN [VON BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN AN DEN SAV. AMBASSADOREN
BENOIT II CIZE,] MARQUIS DE GRESY

In Beantwortung seines Schreibens, das er ihm hiermit bestens verdanke, möchte er nochmals seiner festen Hoffnung Ausdruck verleihen, dass man den Wünschen eines verdienten Vaters mehr Gewicht zumesse als denen von dessen Sohn [Beat Kaspar Zurlauben, ¹⁾ der entgegen dem Willen seines Vaters sowohl die Stelle eines Landschreibers der Freien Aemter als auch die eines Gardeleutnants in sav. Diensten für sich beanspruchte und sich dagegen sträubte, letztere durch seinen jüngeren Bruder Beat Jakob II. versehen zu lassen]. Er wäre ihm daher sehr verbunden, wenn er ihn über alle Schritte seines Sohnes auf dem laufenden halte und sie gemeinsam dessen für den Dienst an Savoyen wenig vorteilhaften Vorhaben - [Beat Kaspar wollte sich dem Willen seines Vaters nicht beugen und gleichzeitig sowohl Landschreiber der Freien Aemter als auch Gardeleutnant in sav. Diensten bleiben] - durchkreuzen könnten. "Madame la chevalliere [Maria Margaritha Pfyffer von Wyer]" und sein Sohn [Beat Jakob II.] liessen ihn grüssen. Beide hätten sie sich über sein Gedenken gefreut.

Mit den besten Osterwünschen schliesst der Brief.

Konzept, in franz. Sprache
AH 38, 147

1679 März 1., Paris

A

SCHREIBEN VON BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN AN RITTER UND AMMANN
[BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

Wie er von [Hptm. Johann Bartholomäus] Machet erfahren, gehe es ihm, [Beat Jakob I.], gesundheitlich ausgezeichnet. "*il m'a témoigné aussy que vous souhaitez de moy une lettre de ma main, outre que c'est beaucoup d'honneur pour moy, ie suis obligé de vous rendre de temps en temps ce petit devoir ..., c'est pourquoy ie ne pas voulu manqué aussitost per*

celleci de vous faire cognoistre mon obeyssance, et pour vous dire, que i'ay depuis un mois un Maistre qui monstre a perfectionner mon esriture, et l'Otographie [!], ie crû d'epargnir l'argent pour apprendre de tirer des armes, puisque ie desia un assez bon commencement, du reste si vous iugez que ie puisse apprendre quelque autre exercice, qui me pû estre utile, vous pouvez ordonner, ie tascheray de m'y employer avec soin ... et quand vous souhaiterez le Conte et la despense que i'ay fait, ie le vous enverrez, pour vous faire cognoistre que ie veuz tous ce que vous demandiez ...

P.S. Souffrez s'il vous plaist que Madame ma Mere [Maria Margaritha Pfyffer von Wyer] trouve mes respects."

Original, in franz. Sprache, mit Siegel
AH 38, 148-149 - Blatt 149^r leer

84

1680 April 8., Zug

A

SCHREIBEN VON [BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN AN DEN [SAV. AMBASSADOREN BENOIT II CIZE,] MARQUIS DE GRESY

Wie "V.E." seinem letzten vom 1. ds. datierten Schreiben habe entnehmen können, sei es [wegen dessen Anspruch sowohl auf die Stelle eines Landschreibers der Freien Aemter wie auch auf die eines Gardeleutnants in sav. Diensten] zwischen seinem ältesten Sohn [Beat Kaspar Zurlauben] und ihm, dem Vater, zu einigen Auseinandersetzungen gekommen. "*Et ayant Veu depuis le Contenu de la lettre de Monsieur le Marquis Tanna [Frédéric Tana, Marquis d'Entragues], lequel a este simplement informe de nostre accord, qui a este fait sur des Grandes Instances de mon fils ainse par l'entremise de nos principaux (quelques)¹ Conseillers [damit sind wohl die Stadt- und Amtsräte gemeint], et sous leurs subscriptions et Caschets*", habe er nicht umhinkönnen, ihn hiemit in Kenntnis zu setzen, dass die Angelegenheit entgegen seinen, [des Ambassadors], Wünschen noch vor der Erneuerung des Bündnisses [mit Savoyen] entschieden werden müsse. Dies deshalb, weil "*le terme Prefeu dans l'accord se va terminer Et par ainsy (quoy qu'il en arrive) Il me faudra scavoir, si Je pourray accommoder mon autre fils [Beat Jakob II. Zurlauben] a Thurin en Ce temps ou non ... J'ay donc Voulu prier derechef V.E. tres humblement, de Vouloir seconder mon Jntention par Son Grand Credit,*